

«МУРМАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «МГТУ»)

«ММРК имени И.И. Месяцева» ФГБОУ ВО «МГТУ»

Индивидуальное контрольное задание по дисциплине

«Иностранный язык.»

Студента _____
(Ф.И.О.)

Курс, группа Курс IV , Группа М11 – ЭСЭУ

Шифр зачетной книжки _____

Специальность 26.02.05 Эксплуатация судовых энергетических установок.

Вариант № _____

Выбранное контрольное задание по каждой дисциплине обучающемуся необходимо внести в лист задания в соответствии с перечнем заданий или вопросов и двумя последними цифрами шифра зачетной книжки.

Обучающийся обязан лист с индивидуальным контрольным заданием вклеить в контрольную работу перед сдачей ее на проверку. Без индивидуального контрольного задания контрольная работа проверяться не будет.

Таблица вариантов 1

		Последняя цифра шифра студенческого билет									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
Предпоследняя цифра шифра студенческого билета	1	1	7	20	16	12	16	6	28	9	15
	2	21	2	8	21	17	5	27	8	14	27
	3	28	22	3	9	22	18	17	7	1	10
	4	11	1	23	4	10	23	19	28	9	15
	5	8	12	2	24	5	11	24	20	14	27
	6	2	9	13	3	25	6	12	25	21	10
	7	16	3	10	14	4	26	7	13	26	22
	8	18	17	4	11	15	5	27	8	14	27
	9	14	19	18	5	12	16	6	28	9	15
	0	23	15	20	19	6	13	17	7	1	10

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

Выполнение контрольного задания является одной из основных форм самостоятельной работы и завершает проработку определенных разделов и тем дисциплины, предусмотренных программой.

К работе над контрольным заданием следует приступать только после изучения и усвоения материалов соответствующих разделов и тем.

Требования к оформлению контрольной работы должны соответствовать требованиям ЕСТД и ЕСКД, ГОСТ 7.32-2001 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу «Отчет о научно-исследовательской работе», ГОСТ 7.1-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание», ГОСТ 7.82-2001 «Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов»:

- бумага формата А4 (210 x 297 мм) по ГОСТ 2.301;
- поля: верхнее и нижнее по 2,0 см, левое 2,5 см, правое 1 см;
- абзац (отступ) 1,25 см;
- шрифт текста Times New Roman, размер 14;
- межстрочный интервал – полуторный;
- выравнивание текста – по ширине;
- выравнивание заголовков – по центру;
- количество знаков на странице 1800, включая пробелы и знаки препинания;
- запрет режима висячих строк.

Каждая структурная часть контрольной работы: содержание, введение, главы, заключение, список использованных источников - начинается с новой страницы.

Страницы всего текста, включая приложения, должны быть пронумерованы арабскими цифрами (на титульном листе номер не ставится). Номер страницы проставляют в правом нижнем углу без точки в конце.

Объем контрольной работы составляет 15-20 страниц печатного текста.

После получения незачтенной контрольной работы необходимо внимательно изучить рецензию и все замечания преподавателя, обратить внимание на ошибки и доработать материал. Незачтенная работа выполняется заново или переделывается частично по указанию преподавателя и представляется на проверку вместе с незачтенной работой.

Контрольное задание, выполненное небрежно, с наличием грамматических ошибок, возвращается назад.

ВАРИАНТ 1

I. Перепишите следующие предложения, подчеркните в каждом из них глагол-сказуемое, определите его видовременную форму и залог.

- 1) They have ordered two new container ships for our Shipping Company.
- 2) The engineers are overhauling the main engine now.
- 3) Because of the severe storm the ship's propeller was seriously damaged.
- 4) More and more larger merchant vessels are being powered by medium-speed diesel engines.

II. Перепишите следующие предложения, подчеркните Participle I и Participle II и установите, является ли оно определением, обстоятельством или частью глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык.

- 1) You must be very careful while working with machines and motors.
- 2) Some chief engineers have a Certificate of approval enabling them to carry out continuous machinery survey on its behalf.
- 3) The system of planned maintenance includes both survey and intermediate overhaul of all items.
- 4) Metals having relatively high strength and withstanding high temperatures are used for turbine blades.

III. Перепишите следующие предложения, подчеркните в каждом из них модальный глагол или его эквивалент. Переведите на русский язык.

- 1) The area must be cleaned and washed to remove all salt, dirt and oil.
- 2) The equipment is to be delivered within 12 months.
- 3) Pollution can also come from engine-room bilges of all ships (not only tankers), since bilge water is always contaminated by oil.
- 4) These tools may be very helpful for you.

IV. Прочитайте и письменно переведите текст, обращая внимание на пояснения к тексту.

Cooling System

The principal function of the cooling system is to dispose of the heat transferred from the burning fuel to the metal adjacent to the combustion chamber. It is usually extended and put to uses, such as cooling the scavenging air, lubricating oil, etc. All of these points of application may be included into a single system and sea water and fresh water used as the cooling medium. The most often used cooling system is an enclosed fresh water system. In this case sea water is used for cooling fresh water, oil, scavenging air. The water that enters the bottom of each cylinder jacket flows upward, passes into the cylinder head, then through the exhaust valve cage and into a pipe

leading to the exhaust manifold jacket and then to the thermostat. The latter delivers part of the water to the cooler and the rest of it to the circulating pump to be recirculated.

In some installations cooling of the piston is done with fresh water, sea water, being used only in the coolers, through which the fresh water and oil are passed after leaving the engine.

The all salt-water method is the simplest arrangement because of the necessity for fewer pumps and the elimination of water coolers and storage tanks, but the use of fresh water reduces the trouble due to scale, sediment and corrosion. Cooling the pistons with oil eliminates troubles due to leakage of water into lubricating oil.

Vocabulary

1. cooling system - система охлаждения
2. burning fuel - горящее топливо
3. combustion chamber - камера сгорания
4. exhaust manifold - выхлопной коллектор
5. cooling medium - охлаждающая среда
6. cylinder jacket- рубашка цилиндра
7. cage – корпус
8. jacket system - система зарубашечного пространства
9. the rest - оставшая часть
10. storage - отстойный
11. to reduce - уменьшать
12. fresh water - пресная вода

ВАРИАНТ 2

1. Перепишите следующие предложения, подчеркните в каждом из них глагол-сказуемое, определите его видовременную форму и залог.

- 1) The ship is provided with oil residue tanks with the total capacity of 10 cu.m.
- 2) We have repaired three Russian vessels so far, two from the North Shipping Company and a research vessel belonging to the Academy of Sciences.
- 3) We were repairing the engine the whole morning and could not leave the port in time.
- 4) All fuel oil pumps were carefully inspected before bunkering.

2. Перепишите следующие предложения, подчеркните Participle I и Participle II и установите, является ли оно определением, обстоятельством или частью глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык.

- 1) The ordered supplies will be delivered tomorrow.
- 2) When spare parts received, please inform us.
- 3) According to the ship's specifications, the working pressure of the boiler should be 10 kg / sq. cm.
- 4) All ships should be equipped with technical facilities that make impossible to discharge water containing oil or oil products into the sea.

3. Перепишите следующие предложения, подчеркните в каждом из них модальный глагол или его эквивалент. Переведите на русский язык.

- 1) Routine cleaning and overhaul may be carried out at sea.
- 2) The Chief Engineer can decide which item can run longer than planned.
- 3) Discharge valves are to be shut and sealed.
- 4) Pistons should also be examined for cracks.

IV. Прочитайте и письменно переведите текст, обращая внимание на пояснения к тексту.

Fuel System

The fuel piping system comprises the fuel supply lines, high-pressure fuel lines and fuel heating pipes, if heavy fuel is used. Fuel supply lines include the supply lines from the fuel transfer pumps and preheating arrangement to the fuel filters and fuel pumps on the engine supply also the fuel supply lines to the installation. High-pressure fuel lines connect the fuel pumps with the fuel valves and are under very high intermittent pressure. Fuel system fittings are: fuel transfer pump, fuel filter, fuel pressure -maintenance valve, fuel shut-off valve, fuel non-return valve. The fuel transfer pump is driven separately by an electric motor. The fuel filter contains several filter elements which can be switched over during operation and is designed for steam heating.

The fuel pressure-retaining valve is designed for adjustable back pressure. The pressure adjusted should be so high that there is no formation of vapour on the suction side of the pumps. The fuel shut-off valve opens during operations and is provided with a double cone seat to prevent leakage, so that the main pipe can be isolated for dismantling the fuel pumps or preheating.

The non-return valve is situated between the fuel pumps and the overflow line with single-controlled fuel pumps. During operation the surplus fuel delivered by the fuel transfer pumps runs off into the overflow line. When dismantling a fuel pump, the latter is isolated from the overflow line by the non-return valve.

Each cylinder possesses its own fuel pump, which discharges a definite quantity of fuel through the discharge line to the fuel valve at the correct moments and under high pressure, the fuel is then sprayed into the combustion chamber.

Vocabulary

1. fuel piping system - трубопровод топливной системы
2. fuel heating pipes - трубопровод подогрева топлива
3. intermittent pressure - пульсирующее давление
4. pressure-maintenance (remaining) valve - клапан постоянного давления
5. shut-off valve - отсечной клапан
6. non-return valve - невозвратный клапан
7. to adjust - регулировать
8. discharge line - трубопровод подачи
9. double cone seat - двухконусное седло
10. overflow line - трубопровод перелива
11. dismantling - демонтаж
12. single-controlled - насос основной

ВАРИАНТ 3

1. Перепишите следующие предложения, подчеркните в каждом из них глагол-сказуемое, определите его видовременную форму и залог.

- 1) Two sailors of our crew have been hospitalized in a foreign port.
- 2) Mr. Wilson and the Chief Engineer are discussing the repair of the camshaft.
- 3) The liners were badly damaged through erosion on the cooling water side.
- 4) The controllable pitch propeller (CPP) was damaged when we were fishing in the Labrador area.

II. Перепишите следующие предложения, подчеркните Participle I и Participle II и установите, является ли оно определением, обстоятельством или частью глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык.

- 1) With oil circulating in the system again check the oil level in the reservoir.
- 2) The power generated by the turbine depends on the mass of air passing through.
- 3) Two or more furnaces may be fitted depending on the size of the boiler.
- 4) The energy normally lost in the exhaust is relatively high.

III. Перепишите следующие предложения, подчеркните в каждом из них модальный глагол или его эквивалент. Переведите на русский язык.

- 1) Pump and auxiliary machinery overhauls can be carried out in ports.
- 2) At intervals of six weeks the fuel valves should be taken out and carefully inspected.
- 3) We may include this item in our additional list of repairs.
- 4) The engine must be inspected for defects.

IV. Прочитайте и письменно переведите текст, обращая внимание на пояснения к тексту.

Engine lubrication

The problem involved in lubrication is the maintenance of a film of lubricant between any two surfaces that have relative motion, so that the surfaces do not come in contact with each other. In the diesel engine there are two general types of surfaces - those inside the cylinders and those in the bearings.

The only lubricant is mineral oil. The oil used for lubrication of the cylinders must be applied in small quantities, but the oil used for bearing lubrication can be applied in any quantity and used repeatedly. Cylinder lubrication has two purposes - to maintain the required film to separate the liner surface and the faces of the piston rings as they slide up and down, and act as a seal to prevent gases blowing past the rings.

The things must be done despite the high temperature of combustion.

The customary method of applying oil to the cylinder walls is by means of small pumps, assembled in units, known as mechanical lubrication, with common suction reservoir and a discharge pipe from each pump leading to a connection in the side of the cylinder, through which the oil passes into a hole in the liner. After passing into the cylinder the oil is spread over the surface of the liner by the piston rings as they slide along the liner. Bearing lubrication is effected by means of a circulatory system through which a large amount of oil under pressure is forced through the bearings. In general, the system is made up of a sump or reservoir, from which a circulating pump draws the oil and discharges it through the coolers and filters to a manifold which has a branch to each main bearing.

Vocabulary

1. film - пленка
2. lubrication - смазка
3. lubricant - смазочное вещество
4. bearing - подшипник
5. branch - отвод, патрубок
6. to maintain - поддерживать, сохранять, обслуживать
7. line - втулка, прокладка цилиндра
8. quantity- количество
9. circulating pump - циркулярный насос
10. surface - поверхность
11. combustion - горение
12. manifold - коллектор

ВАРИАНТ 4

I. Перепишите следующие предложения, подчеркните в каждом из них глагол-сказуемое, определите его видовременную форму и залог.

- 1) The ship is equipped in accordance with the provisions of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships.
- 2) For generating steam for main engine fire-tube boilers have been replaced by water-tube boilers.
- 3) The company has refused to make repairs to the damaged boiler on the m/v "Maria Ulyanova".
- 4) The storm began when the ship was approaching the port.

II. Перепишите следующие предложения, подчеркните Participle I и Participle II и установите, является ли оно определением, обстоятельством или частью глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык.

- 1) The ship built in a foreign port is usually repaired at the same yard.
- 2) The condensing turbines exhaust their steam to a condenser.
- 3) The auxiliary pump is used when the turbine is started.
- 4) When received, pistons are carefully checked and measured against their original dimensions.

III. Перепишите следующие предложения, подчеркните в каждом из них модальный глагол или его эквивалент. Переведите на русский язык.

- 1) This loss, however, can be minimized by careful design.
- 2) The hose is to be connected and disconnected by the shore attendant.
- 3) Hard particles may also be produced by corrosion.
- 4) Cylinder liners must be examined externally for deposits of scale.

IV. Прочитайте и письменно переведите текст, обращая внимание на пояснения к тексту.

Supercharging

Supercharging, or pressure charging, is a means of increasing the power output of a given engine. It is the process of filling the engine cylinder with air before the compression stroke starts. The pressure of this air is above atmospheric in order to get a greater weight of air into the cylinder. If to start with a higher pressure, the final compression pressure will be higher. This means that if the engine is supercharged, the volume of the compression space must be enlarged if the compression pressure, will be higher. This means that if the engine is supercharged, the volume of the compression space must be enlarged if the compression pressure is to be kept the same.

Having a greater weight of air in the cylinder more fuel is burnt. Although more oil is burnt there is more air present and the ratio of oil to air is the same as without supercharging.

Exhaust occurs at a higher pressure, but the temperature of the exhaust is lower than with ordinary operation. The inlet valve opens before the exhaust valve closes and the inlet air being higher in pressure than the exhaust gases at the time the inlet valve opens. The air is blown through the compression space, scavenging out the gases and cooling them, the piston and cylinder walls. This action completely fills the cylinder space with fresh air and the net increase in power developed in the engine may be as much as 50 %.

In modern Diesel engines exhaust gas turbocharging is widely used. The exhaust-driven turbochargers operate on the pulse system or on the constant-pressure principle, and are independent of the crankshaft. Their speed changes with the load on the engine. The air compressed by the turbochargers flows into the scavenging-air receiver and through non-return valve into the chambers below each cylinder. Here it is further compressed by the pistons on their downward stroke before flowing into the combustion space when the pistons uncover the scavenge ports.

When the turbocharger is out of action, the ship can run at 75% of her normal speed.

Vocabulary

1. supercharging - наддув
2. weight-вес
3. pulse system - импульсная система
4. net increase - чистое увеличение
5. gas turbocharging - газотурбонаддув
6. downward - вниз
7. turbocharger - турбокомпрессор
8. inlet valve - выпускной клапан
9. exhaust valve - выхлопной клапан
10. to occur - происходить
11. scavenging-air receiver - ресивер продувочного воздуха

ВАРИАНТ 5

I. Перепишите следующие предложения, подчеркните в каждом из них глагол-сказуемое, определите его видовременную форму и залог.

- 1) The Chief Mate is showing the life-boats to the inspector now.
- 2) The ice-breaker has already conducted the cargo ship "Gotland" to the port.
- 3) A lot of oil has been spilled near the coast.
- 4) When pistons are received by us they are carefully checked and measured against their original dimensions.

II. Перепишите следующие предложения, подчеркните Participle I и Participle II и установите, является ли оно определением, обстоятельством или частью глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык.

- 1) The Convention MARPOL 73/78 was primarily aimed at pollution resulting from routine tanker operation.
- 2) MARPOL 73/78 requires unscheduled inspection or mandatory annual surveys of ships.
- 3) The lubricant employed should be of good quality.
- 4) A centrifugal pump on the turbine shaft is often used to supply oil.

III. Перепишите следующие предложения, подчеркните в каждом из них модальный глагол или его эквивалент. Переведите на русский язык.

- 1) Water contamination of lubricating oil on board a ship can seriously damage engine bearings and cause engine failure.
- 2) The equipment is to be delivered within 12 months.
- 3) All carbon deposits should be removed from cylinder ports.
- 4) In turbine design the amount of condenser vacuum must be given due attention.

IV. Прочитайте и письменно переведите текст, обращая внимание на пояснения к тексту.

Turbocharging

In the four-stroke naturally aspirated engine, the air for combustion is drawn in from atmosphere the suction stroke. In the turbocharged engine, the air is supplied pre-compressed and, in some cases, cooled. A greater weight of air for combustion is thus available in the cylinder and due to the valve overlap the cylinder is scavenged of the exhaust gases. The effect of turbocharging is:

- 1) to increase the weight of air available for combustion,
- 2) to scavenge the residual gases,
- 3) to cool all parts in the combustion chamber.

With the greater air weight, a greater quantity of fuel can be burned and an increase of power obtained without increasing the temperature and the heat stresses in the engine.

The turbocharger comprises a single stage axial flow exhaust gas driven turbine, driving a centrifugal air compressor which draws air from the atmosphere and delivers it under pressure to the air inlet manifold, then through the air inlet valves to the cylinders the gas turbine wheel and air impeller are mounted on a common rotor shaft carried in bearings mounted at each end of the shaft.

The impulse energy of the gases from the various cylinders is used to drive the turbocharger and there is no loss of engine power. To ensure efficient scavenging it is necessary to have a large overlap of the air and exhaust valves. With this overlap on multi-cylinder engines it is essential to avoid interference in the exhaust pipes between the exhaust impulses from successive cylinders, as this would interfere with efficient scavenging. To eliminate this, two, three or four exhaust pipes are used depending on the number of cylinders.

Vocabulary

1. naturally aspirated engine - обычный двигатель, без наддува
2. residual exhaust gas - остаточный выхлопной газ
3. throttling - дросселирование
4. valve overlap - перекрытие клапанов
5. exhaust gas driven turbine - турбина, приводимая в движение выхлопными газами
6. multi-cylinder engine - многоцилиндровый двигатель
7. to avoid interference - избегать помехи
8. wheel - рабочее колесо, диск
9. weight - вес, объем
10. turbocharger - турбокомпрессор
11. to scavenge - продувать
12. loss-потеря

ВАРИАНТ 6

I. Прочитайте и переведите текст на русский язык:

Engine builders supply detailed instructions on the operation and maintenance of their machinery so that regular maintenance work can be carried out breakdowns can be kept to a minimum. These instruction manuals are usually kept by the Chief Engineer, but are made available to all members of the engine-room staff. The intervals at which an engine and its parts must be inspected will vary from make to make and will depend on the use the engine has been put to, and therefore the brief outline, which follows is meant only as a general guide.

At frequent intervals fuel pumps should be examined and adjusted if necessary. When the engine is running this will be shown by comparing engine indicator cards and by exhaust temperatures. Pistons should also be examined frequently for cracks.

At intervals of six weeks, the fuel valves should be taken out and carefully inspected. Atomizers and filters can be washed with clean diesel fuel oil. Valve seats should be tested and, if they are pitted or scratched, the surface should be reground.

II. Переведите предложения на русский язык:

1. The main bearing must be examined and reading taken for wear.
2. The circulating water through air coolers should be as cold as possible.
3. The grooves should be cleaned thoroughly under any conditions.

III. Переведите словосочетания на русский язык:

cylinder jacket cooling
scavenging air receiver
fuel transfer pump
pump bilges
examine cylinder cover joints
clean engine room

IV. Переведите и выучите команды в МО:

Стоп машина!
Больше ход!
Самый малый вперед!
Задний ход!
Приготовить машину!

V. Переведите предложения на русский язык:

1. Перед остановкой необходимо уменьшить число оборотов машины.
2. Для остановки двигателя выключают топливные насосы.
3. После остановки масляный и охлаждающий насосы должны работать некоторое время.

ВАРИАНТ 7

I. Прочитайте и переведите текст на русский язык:

If possible, the upper piston rings should be examined at intervals of one month during the first six months' service. After that inspection periods can be extended so long as their condition continues to be satisfactory.

At intervals of six months piston heads if cooled must be inspected for deposits of carbon in cooling spaces and cooling pipes. When new piston rings are fitted, care must be taken to ensure there is sufficient clearance to allow for the expansion of the rings. Exhaust valves and manifold must also be examined and excessive carbon deposits removed. All carbon deposits should be removed from cylinder ports. Cylinder liners must be examined externally for deposits of scale. If these deposits cannot be removed by flushing with water, then the liner must be removed for cleaning. The liner should also be measured for wear and renewed, if the limit for wear has been reached. The clearance of connecting rod top and bottom ends should also be examined and adjusted if necessary.

At intervals of one year the manoeuvring gear must be examined for wear and die joints of levels and rods. The alignment of the crankshaft should be checked and any incorrect alignment corrected.

II. Переведите предложения на русский язык:

1. A large amount of cold water must not be driven suddenly into a hot engine.
2. Only high-grade babbit metal should be used on engine bearings.
3. Small leaks can be stopped by grinding the valve on its seat.

III. Переведите словосочетания на русский язык:

sea-waterline

cylinder oil pump

lubrication oil tank

open water outlet valve

close all cocks

check pressure

IV. Переведите и выучите команды в МО:

Опробовать машину!

Машина больше не нужна!

Меньше ход!

Средний назад!

Самый малый вперед!

V. Напишите сообщение о своих обязанностях на борту судна.

ВАРИАНТ 8

I. Прочитайте и переведите текст на русский язык:

1. Make a thorough inspection to ensure that all bolts have been properly set up, and that all devices for preventing the loosening of nuts and pins by vibration have been installed.
2. Examine the piping connections to make sure that they have been properly made up.
3. Go over the entire engine carefully to find any tools or other objects that may have fallen into the working mechanism.
4. With the compression released, jack the engine over by hand several times.
5. Check the cooling system:
 - a) Open the vents at the high point on the cooling system.
 - b) Fill the engine jacket spaces completely.
 - c) Be sure that there is an adequate supply of cooling water available before the engine is started.
6. Before the engine is closed, examine the lubricating system.
7. See that no rags or other material have been left to plug piping or oil channels.
8. Check the oil sump for the presence of water.
9. Make sure that the oil is at the required level for engine operation.

II. Переведите предложения на русский язык:

1. Several methods have been applied to reduce sticking.
2. Cylinder liner wear should be checked periodically.
3. Make certain that the moving parts of the engine are free.

III. Переведите словосочетания на русский язык:

1. high-pressure air piping
2. full-load position
3. hand-operated lubricating oil pump
4. prime die fuel pumps
5. make sure
6. sound and record readings

IV. Переведите и выучите команды в МО:

Малый вперед!

Приготовить машину!

Задний ход!

Машина больше не нужна!

Средний назад!

V. Напишите сообщение о машинном отделении.

ВАРИАНТ 9

I. Прочитайте и переведите текст на русский язык:

1. Make certain that the moving parts of the engine are free.
2. See that the cooling system is full of water.
3. Check the lubricating oil in the supply sump.
4. Clean the filters before starting the engine if they are not cleaned during operation routine.
5. Supply oil to all hand lubricated parts.
6. Test low-pressure oil alarm.
7. Fill the engine fuel-oil system.
8. Make sure that no water is present in the fuel.
9. Prime the fuel pumps and line through the priming arrangements, and make sure that all air is expelled.
10. With the stand-by or hand-operated lubricating oil pump in operation before turning the engine, jack the engine at least one full turn and disengage the jacking gear.
11. Open the sea-injection and overboard valve, and operate stand-by seawater circulating pump.
12. See that there is an adequate flow of water through the cooling system.
13. Make sure that the controls are in stop position.

II. Переведите предложения на русский язык:

1. In preparing to run a new babbit liner the old metal should be carefully removed.
2. Various means have been employed to utilize the waste of heat
3. The cooling water, pump should be kept at least fifteen minutes after the engines are stopped in order to absorb the heat stored in the metal of cylinders and pistons.

III. Переведите словосочетания на русский язык:

1. full-load position
2. vent cocks
3. abnormal heating
4. check all external parts
5. make sure
6. adjust speed regulator

IV. Переведите и выучите команды в МО:

Средний назад!

Малый вперед!

Больше ход!

Приготовить машину!

Стоп машина!

Самый полный вперед

V. Напишите сообщение о своей профессии.

Вариант 10

I. Прочитайте и переведите текст на русский язык.

Bulk Oil, Chemical or Gas Carriers

Fires on board these vessels are generally started by or associated with explosions. Conventional fire-fighting methods may be of little use other than providing a delaying action in order to carry out a successful abandoning of the vessel.

This is by no means a defeatist attitude. The main concern must be for the safety of life, and, to this end, if the use of hoses can provide valuable time to launch survival craft, then they have performed the most essential of functions. When used with spray nozzles, they can cool large areas of plate and perhaps stop the fire from spreading to accommodation areas. Foam appliances may also be used to prevent burning oil from reaching the accommodation decks.

With oil, chemical or liquefied gas cargoes, the development of toxic vapours is a distinct possibility. It is essential, therefore, that emergency action parties wear breathing apparatus and protective clothing. Where oil is known to be burning, the generation of dense black smoke will make fire-fighting extremely hazardous, and considerable thought must be given to the amount of oil, type of oil, surrounding cargoes, and access to the seat of the fire, before committing fire-fighters.

Efficient communications must be established, as with all fire stations, but walkie-talkies radios should be used with extreme caution in areas of explosive vapours unless they are of a safe type. Established communications between fire-fighters and the bridge could well assist the localizing and containment of the fire; the Master may turn the vessel stern to the wind, with the idea of reducing the draught within the vessel or even blowing the fire overside. The ship's head may need changing at a later stage in order to provide a lee for launching survival craft. These manoeuvres depend, of course, on the availability of main engine power and unimpaired steering gear.

II. Переведите предложения на русский язык.

- 1) Some smoke has been observed in the engine room.
- 2) After the casualty had been rendered the first aid, he was sent to the hospital.
- 3) The necessary instruction having been got, cadets were allowed to mooring.
- 4) What firefighting systems are used to displace air from accommodation?
- 5) The Officer on watch reported to the Chief Mate that he had received a distress signal from a Dutch ship.
- 6) Expanding Square Search being continued as to on-scene coordinator's instruction has not given any results so far.
- 7) If the accommodation plan had been studied in good time the fire would have been

extinguished earlier.

8) You shouldn't use survival rockets and smoke signals as there were not any ships or aircrafts in the vicinity.

9) During rescuing a man overboard a Watch Officer on a bridge is to put the engine to the maneuver mode.

10) Who is to take the ship's liability if the Master cannot perform his duties?

III. Переведите термины на английский язык:

Тепловой двигатель, движущиеся лопатки, ротор, корпус, неподвижные сопла, подшипник, дроссельный клапан, уплотнение, регулятор, механизм, установка, активная турбина, реактивная турбина, паровая турбина, газовая турбина, преобразование тепловой энергии пара в кинетическую энергию, преобразование кинетической энергии пара в работу вала, расширяться, падение давления, увеличение скорости, ударяться о лопатки, вращение, однокорпусная турбина, составная турбина, одновальная и двухвальная турбина, осевая турбина, радиальная турбина, конденсатор, сжатый воздух, газотурбинная силовая установка, компрессор, камера сгорания, промежуточный охладитель, нагреватель.

Вариант 11

I. Прочитайте и переведите текст на русский язык.

Hull Openings

Since the Herald of Free Enterprise incident, everybody has been aware of the dangers of water on vehicle deck, and the changes in regulations have incorporated a variety of measures to ensure safer operations. It is now a requirement that all openings, by way of the Bow or Stern doors, or side shell doors, are monitored by open/shut sensors and that relevant information is transmitted to a light sentinel on the ships bridge. These openings must also be covered by CCTV and real-time visuals transmitted to the bridge.

Masters and ships officers are subsequently in a position to observe all of the hull openings and ensure that the sentinel is showing that all access points are closed and watertight, prior to taking the vessel off the berth. These regulations also cover passenger gangway access and store reception, shell doors set into the hull sides.

Sentinels for monitoring watertight integrity tend to lead to simplicity with conventional red or green lights to show shut or open, respectively, for each hull access position. Pressure sensors being directly linked to the doors locking device, usually by either locking pins or cleating arrangements, register open or shut conditions. Although different operating methods for closures exist, the popular method is by hydraulics and positive pressure is placed on the seals before shutting down hydraulic systems.

II. Переведите предложения на английский язык.

- 1) Грузовой помощник сказал, что стрела вышла из строя.
- 2) Если бы вода проникла в грузовые отсеки, груз бы обязательно намок.
- 3) Мы не сможем выйти из порта до понедельника.
- 4) Судну нужно было сразу заказать три бригады грузчиков.
- 5) Завтра мы поставим шифтинги и продолжим погрузку зерна.
- 6) Сколько времени вы будете укладывать этот груз?
- 7) Грузоотправитель ответствен за недостачу, обнаруженную на причале.
- 8) Подписывая коносаменты, капитан внес в них оговорки о дефектном состоянии груза.
- 9) Капитаны, желающие защитить интересы владельцев судов и подозревающие ущерб груза, могут заявить морской протест.
- 10) Если небрежная укладка повлечет за собой серьезные последствия, то судно должно будет нести ответственность за такие убытки.

III. Переведите команды на английский язык.

- Самый малый вперед!
- Машинка больше не нужна!
- Опробовать машину!
- Задний ход!

Вариант 12

I. Прочитайте и переведите текст на русский язык.

Start.

Before starting the engine check that lubricating oil level is correct;

the fuel system is in running order (correct preheating, pressure);

both cooling water systems are in running order;

the oil level in the governor and turbocharger is correct;

the starting air pressure exceeds 7.5 bar;

the starting, air system is drained of condensate;

the fuel and cooling water systems are properly vented from air;

if the engine is not preheated it must be run 15 minutes before the full load.

All covers and protecting shields are to be mounted before starting the engine. Covers should be removed occasionally only for few measurements and checks and they must be immediately mounted again.

Note! Never leave the engine running when covers are re- moved.

II. Переведите предложения на русский язык.

1. Cylinder wear may be due to friction, corrosion and abrasion.
2. If deposits of scale cannot be removed by flashing with water then the liner must be removed for cleaning.
3. Maintenance problems have recently become more serious, particularly because of the over-complicated designs.

III. Переведите словосочетания на русский язык:

to set the limit

regulate cooling water

to close the cocks

apply load gradually

external parts

disengage the turning gear

IV. Переведите и выучите команды в МО:

Полный вперед!

Больше ход!

Малый назад!

Задний ход!

Самый малый вперед!

Вариант 13

I. Прочитайте и переведите текст на русский язык.

The engine can always be stopped manually (with the stop lever) independent of the remote control or automation system.

Engines with built-on circulating water pump: Idling should not be run more than 3-5 minutes before stopping. Close the starting air shut-off valve located before the pressure regulating valve. Push the "STOP"-button or move the stop lever into STOP position. The time of slowing down offers a good opportunity to detect possible disturbing sounds. If die engine is to be stopped for a lengthy time: Check that the indicator valves are closed. It is also advisable to cover the exhaust pipe opening to prevent water entering the cylinders via the exhaust manifold. Fill the lubricating oil system on a stopped engine with oil every second day by priming the engine. At the same time turn the crankshaft into a new position. This reduces the risk of corrosion on journals and bearings when the engine is exposed to vibrations. Run the engine by the air starter with open

indicator valves and start the engine once a week to check that everything is in order.

II. Перевести предложения на русский язык:

1. Separate cylinders have been replaced by a box into which cylinder liners are inserted. Record fuel and lubricating oil consumption.
2. Before starting the work all connections of the fuel system should be washed off.

III. Переведите предложения на английский язык:

1. Запустить насосы холодной воды и проверить давление.
2. Все двигатели запускаются при помощи сжатого воздуха.
3. Перед остановкой необходимо уменьшить число оборотов.
4. Проверьте температуру масла.
5. При маневрировании необходимо подавать пусковой воздух.
6. Проследите, чтобы масло циркулировало свободно и достигало все подшипники.

IV. Напишите сообщение о своей работе в машинном отделении.

Вариант 14

I. Прочитайте и переведите текст на русский язык.

Remote stop

Engines with built-on circulating water pump: Idling should not be run more than 3-5 minutes before stopping. Press the remote control stop button. The shutdown solenoid, built on the governor, will then be energized for a fixed time and the control racks of the injection pumps move into stop position. The time for the solenoid to be energized is set so (20-5 Os) that the solenoid operates until the engine stops. During this time the shutdown solenoid will return to its initial position.

When the engine stops and the speed decreases below a certain limit, the system for alarm, stop and speed remote control will be disconnected and the signal lamp indicating that the engine is running goes out. In engines equipped with automatic lubricating oil priming pumps, the pump will be started at the same time.

Automatic stop.

When the shutdown solenoid is energized from the automatic shutdown system due to some disturbance, the engine will stop as in remote stop.

II. Переведите предложения на русский язык:

1. The first step is to turn each engine through a complete revolution.
2. Preparations for getting under way are started an hour before leaving.
3. The advantage of this diesel engine consists in the presence of a thoroughly developed starting system.

III. Переведите словосочетания на русский язык:

1. to bar round
2. coarse and fine filter 3 with the aid of air
3. switch on the power
4. slowly turn the engine
5. start the fuel oil pump

IV. Переведите и выучите команды в МО:

Стоп машина!

Полный назад!

Самый малый вперед!

Средний назад!

Задний ход!

Вариант № 15

I. Прочитайте и письменно переведите текст на русский язык:

Engine builders supply detailed instructions on the operation and maintenance of their machinery so that regular maintenance work can be carried out breakdowns can be kept to a minimum. These instruction manuals are usually kept by the Chief Engineer, but are made available to all members of the engine-room staff. The intervals at which an engine and its parts must be inspected will vary from make to make and will depend on the use the engine has been put to, and therefore the brief outline, which follows is meant only as a general guide.

At frequent intervals fuel pumps should be examined and adjusted if necessary. When the engine is running this will be shown by comparing engine indicator cards and by exhaust temperatures. Pistons should also be examined frequently for cracks.

At intervals of six weeks, the fuel valves should be taken out and carefully inspected. Atomizers and filters can be washed with clean diesel fuel oil. Valve seats should be tested and, if they are pitted or scratched, the surface should be reground.

II. Переведите предложения на русский язык:

1. The main bearing must be examined and reading taken for wear.
2. The circulating water through air coolers should be as cold as possible.
3. The grooves should be cleaned thoroughly under any conditions.

III. Переведите словосочетания на русский язык:

cylinder jacket cooling
scavenging air receiver
fuel transfer pump
pump bilges
examine cylinder cover joints
clean engine room

IV. Переведите и выучите команды в МО:

Стоп машина!
Больше ход!
Самый малый вперед!
Задний ход!
Приготовить машину!

V. Переведите предложения на английский язык:

1. Перед остановкой необходимо уменьшить число оборотов машины.
2. Для остановки двигателя выключают топливные насосы.
3. После остановки масляный и охлаждающий насосы должны работать некоторое время.

Вариант 16

I. Прочитайте и письменно переведите текст на русский язык:

If possible, the upper piston rings should be examined at intervals of one month during the first six months' service. After that inspection periods can be extended so long as their condition continues to be satisfactory.

At intervals of six months piston heads if cooled must be inspected for deposits of carbon in cooling spaces and cooling pipes. When new piston rings are fitted, care must be taken to ensure there is sufficient clearance to allow for the expansion of the rings. Exhaust valves and manifold must also be examined and excessive carbon deposits removed. All carbon deposits should be removed from cylinder ports. Cylinder liners must be examined externally for deposits of scale. If these deposits cannot be removed by flushing with water, then the liner must be removed for cleaning. The liner should also be measured for wear and renewed, if the limit for wear has been reached. The clearance of connecting rod top and bottom ends should also be examined and adjusted if necessary.

At intervals of one year the manoeuvring gear must be examined for wear and die joints of levels and rods. The alignment of the crankshaft should be checked and any incorrect alignment corrected.

II. Переведите предложения на русский язык:

1. A large amount of cold water must not be driven suddenly into a hot engine.
2. Only high-grade babbit metal should be used on engine bearings.
3. Small leaks can be stopped by grinding the valve on its seat.

III. Переведите словосочетания на русский язык:

1. sea-waterline
2. cylinder oil pump
3. lubrication oil tank
4. open water outlet valve
5. close all cocks
6. check pressure

IV. Переведите и выучите команды в МО:

Опробовать машину!

Машина больше не нужна!

Меньше ход!

Средний назад!

Самый малый вперед!

V. Напишите сообщение о своих обязанностях на борту судна.

Вариант 17

I. Прочитайте и письменно переведите текст на русский язык:

1. Make a thorough inspection to ensure that all bolts have been properly set up, and that all devices for preventing the loosening of nuts and pins by vibration have been installed.
2. Examine the piping connections to make sure that they have been properly made up.
3. Go over the entire engine carefully to find any tools or other objects that may have fallen into the working mechanism.
4. With the compression released, jack the engine over by hand several times.
5. Check the cooling system:
 - a) Open the vents at the high point on the cooling system.
 - b) Fill the engine jacket spaces completely.
 - c) Be sure that there is an adequate supply of cooling water available before the engine is started.
6. Before the engine is closed, examine the lubricating system.
7. See that no rags or other material have been left to plug piping or oil channels.
8. Check the oil sump for the presence of water.
9. Make sure that the oil is at the required level for engine operation.

II. Переведите предложения на русский язык:

1. Several methods have been applied to reduce sticking.
2. Cylinder liner wear should be checked periodically.
3. Make certain that the moving parts of the engine are free.

III. Переведите словосочетания на русский язык:

1. high-pressure air piping
2. full-load position
3. hand-operated lubricating oil pump
4. prime die fuel pumps
5. make sure
6. sound and record readings

IV. Переведите и выучите команды в МО:

Малый вперед!

Приготовить машину!

Задний ход!

Машина больше не нужна!

Средний назад!

V. Напишите сообщение о машинном отделении.

Вариант 18

I. Прочитайте и письменно переведите текст на русский язык:

1. Make certain that the moving parts of the engine are free.
2. See that the cooling system is full of water.
3. Check the lubricating oil in the supply sump.
4. Clean the filters before starting the engine if they are not cleaned during operation routine.
5. Supply oil to all hand lubricated parts.
6. Test low-pressure oil alarm.
7. Fill the engine fuel-oil system.
8. Make sure that no water is present in the fuel.
9. Prime the fuel pumps and line through the priming arrangements, and make sure that all air is expelled.
10. With the stand-by or hand-operated lubricating oil pump in operation before turning the engine, jack the engine at least one full turn and disengage the jacking gear.
11. Open the sea-injection and overboard valve, and operate stand-by seawater circulating pump.
12. See that there is an adequate flow of water through the cooling system.
13. Make sure that the controls are in stop position.

II. Переведите предложения на русский язык:

1. In preparing to run a new babbit liner the old metal should be carefully removed.
2. Various means have been employed to utilize the waste of heat
3. The cooling water, pump should be kept at least fifteen minutes after the engines are stopped in order to absorb the heat stored in the metal of cylinders and pistons.

III. Переведите словосочетания:

full-load position

vent cocks

abnormal heating

check all external parts

make sure

adjust speed regulator

IV. Переведите и выучите команды в МО:

Средний назад!

Больше ход!

Малый вперед!

Приготовить машину!

Стоп машина!

V. Напишите сообщение о своей профессии.

Вариант 19

I. Переведите диалог на русский язык:

-What about the cylinder heads? Do the contact surfaces of the cylinder heads require machining or just scraping?

-They need both.

-Are all the cylinder head fittings going to be renewed or can some of them be repaired?

-Well, all the starting valves are to be overhauled with later pressure testing. But all the other fittings (the safety valves, the indicating cocks) should be renewed.

-Very well. According to the list of repairs you'd like to have only four exhaust valves replaced.

-Why not all of them?

-The other exhaust valves are O.K. But their disks and stems should be turned.

-Do you think that the exhaust valve rockers and rods should be replaced too?

-No, I don't think so. But the rockers bronze bushes and pins should be renewed.

-Well, I see.

II. Переведите предложения на английский язык:

1. Нам нужны такие запасные части, как цилиндрические втулки, поршни и подшипники для нашего двигателя.

2. Сколько дизельного топлива вам нужно поставить?

3. Настоящим сообщаем, что мы получили ваш заказ на дизельное топливо.

III. Переведите предложения на английский язык:

1. Заварить трещины и спрессовать цилиндрические крышки.

2. Произвести перезаливку рамовых подшипников баббитом.

3. Заменить водогрейные трубы.

IV. Ответьте на вопросы:

1. Where are our ships built?

2. Are they built at foreign shipyards?

3. Who supervises then construction?

4. Do the ship's engineers take part in the installation of machinery and equipment?

5. When do the ships need docking?

V. Переведите словосочетания на русский язык:

1. to discuss the list of repairs

2. let's get down to business

3. to order some spare parts

4. to include in the list of repairs

V. Составить заказ на дизельное топливо и запасные части.

ВАРИАНТ 20

I. Прочитайте и переведите диалог на русский язык:

- You see, it's necessary to grind the camshaft journals; otherwise it is impossible to replace the hearings.
- You are quite right. Sorry we've overlooked that The camshaft labyrinth packings should be renewed too, I guess.
- Yes, they should. But, look, it is stipulated in the list of repairs.
- So, we shall make a complete repair of the camshaft drive, shan't we?
- That's right. Let's go on then.
- The item concerning the repair to the main starting valve in the list of repairs must be cancelled.
- Sorry, we have no spare parts for it in the repair kit at present, but fortunately the valve requires only minor repair, I believe it's not a problem for you to carry out this work, is it?
- O.K. No objections. We'll try to do it ourselves. Now, if you don't mind we shall move on to die fuel equipment.

II. Переведите предложения на английский язык:

1. Поврежденные детали, которые можно отремонтировать, заменяются восстановленными.
2. Как насчет рамовых подшипников?
3. Кольца подгоняются к корпусу клапана и привариваются по месту.
4. Произвести разборку цилиндра-поршневой группы.
5. Заменить подшипники.
6. Проточить вал.

III. Ответьте на вопросы:

1. Why is it necessary to buy spare part abroad?
2. What spares are usually ordered?
3. What kind of repairs did you carry out yourselves?
4. What parts of die main engine are most liable to failure?
5. Have you ever taken part in the reception of a new-built ship?

IV. Переведите словосочетания на русский язык:

1. automatic feed water system
2. heat-exchange equipment
3. sea-waterline
4. to carry out
5. To come to an agreement

V. Составьте заявку на ремонт.

Вариант 21

I. Переведите диалог на русский язык:

- Why do you want us to replace only three cylinder liners, I wonder?
- You see, these liners are badly damaged through erosion on the cooling waterside and have some ellipsoidal wear. That's why they are to be replaced as to the other liners they require checking. Then we'll see what should be done.
- Sorry, but the fact is that we do not make cylinder liners in this country. We usually order them in Denmark. The delivery takes rather much time. That's why we must know the exact number of cylinder liners to be renewed.
- Don't worry, gentlemen. We'll speed up the dismantling of the cylinder liners and carry out the necessary survey of defects as quick as possible.
- We'd like to have your opinion about the other three liners in two days. Can you manage it?
- Certainly. We'll make our final report the day after tomorrow.
- Thank you for cooperation. So we are through with the cylinder - and - piston assembly.

II. Переведите предложения на английский язык:

1. Когда вы сможете поставить наше судно в док?
2. Корпуса измеряются, а зарубашечные пространства очищаются перед установкой седел клапанов.
3. Нам необходим ремонт главного двигателя.
4. Очистить и осмотреть машину.
5. Изготовить втулку к головному подшипнику.
6. Заменить трубы с последующей опрессовкой.

III. Ответьте на вопросы:

1. What grade of oil do you use for your engine?
2. Did you take part in the dock trials?
3. What is the engine power?
4. Have you got the certificates for the oils?
5. Have you ever bought fuel and oils abroad?

IV. Переведите словосочетания на русский язык:

1. minor repair
2. pressure testing
3. dynamic balancing
4. testing instrument
5. to tighten

V. Составьте заказ на дизельное топливо и запасные части.

Вариант 22

I. Переведите диалог на русский язык:

- Here is a copy of our order.
- Well, you are ordering 800 tons of diesel oil and 20 tons of lubricating oil, aren't you?
- Yes, that's right. May I have the certificates for the fuel and the oils? I'd like to know the particulars.
- Here you are, Mr. Petrov.
- Look here, the sulphur percentage doesn't suit us. The fuel containing too much sulphur isn't good for our diesels. Besides, the viscosity is too high.
- O.K. We can offer you another grade of fuel. Here is its certificate. Tell me whether this fuel suits you.
- This kind of fuel will do. Well, we'll take it.
- And what about the oils?
- They are O.K. for us.
- Fine! Now, the fuel will be supplied on the road. As to the oils, we'll deliver some of them in barrels. The rest will be pumped from the tank-car at berth no 5 and your ship will be shifted there.

II. Переведите предложения на английский язык:

1. Сколько дизельного топлива вам нужно поставить?
2. Нам нужна набивка для сальника, манометры и жидкость для чистки металла.
3. Пожалуйста, ускорьте доставку заказанных запасных частей.
4. Заварить трещину на наружной обшивке в районе скулового пояса.
5. Демонтировать мотылевые подшипники № 4, 5 главного двигателя.
6. Испытать лебедку под нагрузкой.

III. Ответьте на вопросы:

1. What is the list of repairs?
2. What kind of ship do you sail on?
3. What is the rating of the main engine?
4. What boiler is installed on your ship?
5. Where is the emergency diesel generator located?

IV. Переведите словосочетания на английский язык:

1. to deal with
2. performance test
3. central control roommajor repair
4. electric welding

V. Составьте заявку на ремонт.

Вариант 23

I. Прочитайте и переведите диалог на русский язык:

-Now, let's find out exactly what should be done about your bawl winch.

-Oh, yes, of course. We've planned the full replacement of title warp drum sliding bearings and the main shaft roller bearings.

-All, right. Why are you not planning the repair of the hydraulic pumps and motors for you trawl winch?

-Well, we don't need it. We've got a complete set of hydraulic pumps and motors for both the trawl winch and the cargo winches.

-Now I see. Are they made by Norwich?

-Yes, they are.

-I know this company. They are experts of worldwide reputation, indeed. By the way, after the complete assembling of the hydraulic lines we are going to give them a hydraulic test under a pressure of 1.5 times the nominal pressure.

-All right.

II. Переведите предложения на английский язык:

1. Давайте обсудим ремонтную ведомость относительно главного двигателя и его систем.
2. Ожидается, что новый двигатель установят в следующем месяце.
3. Мы хотим, чтобы цилиндры были сделаны из стали.
4. Отремонтировать обмотки.
5. Произвести ремонт сепараторов топлива и масла.
6. Заменить трубы с последующей опрессовкой.

III. Ответьте на вопросы:

1. Was your ship repaired in a foreign port?
2. Where is usually the ship repaired?
3. When do the ships need docking?
4. Have you ever taken part in the survey of repairs?
5. Who takes part in the discussion of the list of repairs?

IV. Переведите словосочетания на русский язык:

1. protocol of delivery
2. ship's reception
3. price-list
4. bottom-end bearing
5. to speed up

V. Составьте заказ на запасные части.

Вариант 24

I. Прочитайте и переведите диалог на русский язык:

- You've ordered some spare parts for the B&W auxiliary engines, haven't you?
- That's correct. Can you supply them?
- Certainly.
- What other spare parts can your company offer?
- Here is a list of spares, which we have in stock. Have a look. Maybe, you need something else.
- We need rubber packings for cylinder liners and fuel injectors, and a speed regulator.
- Fill out this form, please.
- Here you are.
- Thank you. In your prospects you advertise telescopic tubes. I'd like to know if they are in complete with packing bearings or not?
- Oh, yes.
- What about pressure gauges for ammonia compressors? They aren't any in your list of spares. - Can we get them anyhow?
- Well, I have to consult my chief first and let you know the results later.
- Much obliged, thank you.
- O.K. I'll deliver the spares myself. See you later.

II. Переведите предложения на английский язык:

1. Процентное содержание серы нас не устраивает.
2. Покажите мне, пожалуйста, технический паспорт на топливо.
3. Что еще из запасных частей вы можете предложить?
4. Соберите заново выхлопной трубопровод.
5. Разберите рулевое устройство.
6. Проверьте танки, заполнив их водой согласно инструкции.

III. Ответьте на вопросы:

1. What are the reasons of liner casualties?
2. Where can you buy spare parts?
3. What repairs does the steam boiler require?
4. What parts does the list of repairs consist of?
5. What are you planning to do with the starting valves?

IV. Переведите словосочетания на русский язык:

1. manual control
2. dock trials
3. measure sheet
4. air cylinder

V. Составьте заявку на ремонт.

Вариант 25

I. Прочитайте и переведите диалог на русский язык:

Let's go with our work and discuss the repairs to our steam boiler.

What repairs, namely, does it require?

Cleaning on the water and firesides and repairing all the accessories and automatic devices - that's what our boiler needs. Besides we are also planning to have three-failed water tubes replaced.

What's the trouble?

You see, they are distorted in way of the upper tube plate.

Oh, that. As the rule, the most usual cause of tube failure is shortage of water. That's why I'd like to know if there was any water leakage from the boiler.

No, there wasn't. But the tubes happened to be exposed in their upper part.

What's the diameter of the tubes?

36 mm.

I'm sorry to say but we have no heat-resistant tubes of such a diameter.

Really? It's a pity.

Don't worry, we'll settle this matter somehow or other. Maybe, we shall order the tubes in Denmark or elsewhere.

II. Перевести предложения:

Этот пункт включен в раздел по вспомогательным дизель генераторам.

Предполагается замена двух водогрейных трубок.

Какой ремонт требуется перу руля?

III. Перевести на английский язык:

Заменить предохранительный клапан.

Демонтировать головные подшипники.

Гребной винт снять, лопасти зачистить и зашлифовать.

IV. Ответить на вопросы:

What defective parts can be reconditioned?

What parts of the diesel engine are the most troublesome?

What is the list of repairs?

Can one item in the list of repairs be changed for another one?

What kind of engine has your ship?

V. Составить заказ на дизельное топливо.

Вариант 26

I. Прочитайте и переведите диалог на русский язык:

- We suggest that the fuel pumps should be replaced completely. What's your opinion, Mr. Petrov?

-Sorry, we cannot agree to that. You see, we have our own complete set of fuel pumps. But it is desirable to replace in hill the injectors and high-pressure fuel pipes. Can you possible do it?

-We can replace the fuel injectors, you may be quite sure. As to the fuel pipes I must consult our experts in the commercial department whether it is possible to buy them. I'm afraid they are in short supply now but we'll do our best.

-Thank you. Would you be so kind as to do us another favour? Is it possible to substitute one item in the list of repairs for another, that is to have another kind of the repair instead of the listed one?

-Why, it's certainly possible. But you should settle the matter with Mr. Max who is responsible' for your ship's repair.

-So, what would you say to that, Mr. Max?

-I think that we'll come to an agreement. But let's discuss it later on.

II. Переведите предложения на английский язык:

1. Этот дизельный генератор сделан в Великобритании.
2. У нас рулевая машина лопастного типа.
3. Как насчет систем охлаждения?
4. Холодильную установку заполнить хладогентом.
5. Предъявите все размеры зазоров.
6. Смените втулку вала.

III. Ответьте на вопросы:

1. May we include this item in our additional list of repairs?
2. What grade of fuel do you use?
3. What spare parts do you like to order?
4. Have you got the certificates for die oils?
5. What's wrong with your main engine?

V. Составьте заказ на запасные части.

Вариант 27

I. Прочитайте и переведите диалог на русский язык:

-What kind of repairs do you need?

- You see, something's happened to our trawl winch. It's out of order. As far as I understand the bronze bearings of the warp drums should be replaced.

- Is there anything else to be repaired besides the trawl winch?

- Oh, yes. There are some minor repairs to the main engine and the steam boiler to be made.

-What's wrong to your main engine?

-You see, the expansion joints on board to replace the 1 failed ones. We've tried welding but with poor results.

-Well, that's clear. And what's the matter with your steam boiler?

-I think it's necessary to replace the fuel oil priming pump and to overhaul the feed pump valve chest as well.

-In order to determine the scope of the repairs I'd like to survey the damages.

II. Переведите предложения на английский язык:

1. Можно мне копию вашего заказа?
2. Это топливо не подходит к нашему двигателю.
3. Все работы должны быть проведена под наблюдением инспектора классификационного общества.
4. Отремонтировать конденсатор холодильной установки.
5. Заменить водогрейные трубки.
6. Произвести полную очистку котла.

III. Ответьте на вопросы:

1. How many main and crank bearings for the main engine do you need?
2. Have you the certificates for each separate cylinder?
3. Where was your ship built?
4. What is your engine?
5. Does it often call for repairs?

IV. Переведите словосочетания на русский язык:

speed regulator

pressure gauge

to eliminate

to meet requirements

to be in good order

V. Составить заказ на дизельное топливо.

Вариант 28

I. Прочитайте и переведите диалог на русский язык:

-We suggest that all the sea water lines should be renewed in full. What would you say to that, Mr. Petrov?

-It depends on what you can offer us. What kinds of pipes are available?

-We can offer you steel pipes.

-Well, I don't think we need them. If you have no other types of pipes the replacement is out of the question, I'm afraid.

-O.K. It's up to you to decide.

-You see, our standard sea water pipes are made of brass. We'd like to have them repaired, if it's possible.

-May we have the exact dimensions and the shape of pipes to be repaired then?

-Certainly. Here you are.

-Anything else?

-Well, at the moment we are rather in the dark about the sea water pumps. We'll see what can be done after the survey of their defects.

-Very well. We'll return to it later.

II. Переведите предложения на английский язык:

1. Вы планируете дополнительную работу по компрессорам?
2. Главный распределительный щит в хорошем состоянии.
3. Мы закажем эти трубы в Дании.
4. Отремонтировать воздухораспределительное устройство.
5. Отрегулировать коллекторно-щеточную аппаратуру.
6. Заменить подшипники.

IV. Ответьте на вопросы:

1. What's the trouble with your trawl winch?
2. Did you call at a foreign port for emergency repair?
3. What spare parts did you order?
4. Have you sent a written request to your company?
5. What is a list of repair?

V. Переведите словосочетания на русский язык:

complete set

to suit

ship's service system

dynamic balancing

testing instrument

VI. Составить заказ на запасные части.